

Вудущіе архонты, декуріоны и синдикы должны препятствовать откупщику взимать съ кого бы то ни было пошлину больше [свыше положенія].

Число 18 Нисана 448-го года эры Селевкидовъ соотвѣтствуетъ 18-му апрѣля 137 года послѣ Р. X. Это послѣдній годъ царствованія императора Адриана. Подъ вышеприведеннымъ арамейскимъ текстомъ помѣщаются еще двѣ строки, которыми оканчивается первая таблица: одна по гречески, другая по арамейски.

Γόμος καθ' ἑκάστην πάντων ἑξήκοντα τεσσάρων γόμων καμηλικῶν τέλος ἐπράχθη.

מען קרם די כלמא ננס כלל לארבעא מענין די גמלין מכסא נב

*Переводъ.* Съ каждаго повозочнаго груза всякаго рода взимается пошлина какъ за четыре верблюжьихъ груза.

Слѣдующая таблица содержитъ арамейскую надпись въ трехъ столбцахъ, третья и четвертая — греческій текстъ въ пять столбцовъ. Внимательное сличеніе отрывковъ этихъ двухъ текстовъ навело меня на мысль, что они совершенно одинаковы по смыслу, одинъ есть повтореніе другаго; первымъ былъ редактированъ греческій текстъ; арамейскій не воспроизводитъ его вполнѣ, но за то переведенныя части переданы дословно. Тожественности содержанія обоихъ текстовъ даетъ возможность, сличая отрывки строкъ, возстановить многія слова, что было бы невозможно сдѣлать безъ этой взаимной помощи текстовъ. Итакъ одновременное изученіе обоихъ текстовъ необходимо. Для удобства читателя, я привожу оба текста рядомъ.

Греческій текстъ состоитъ изъ многихъ параграфовъ, отдѣляющихся другъ отъ друга тѣмъ, что иногда первая строка каждаго параграфа выступаетъ на одну букву влѣво отъ линіи начала строкъ, или же остается промежуткомъ между послѣднимъ и первымъ словомъ слѣдующей затѣмъ фразы. Такого раздѣленія въ арамейскомъ текстѣ нѣтъ; нѣчто подобное встрѣчается только въ третьемъ столбцѣ, гдѣ иныя фразы отдѣляются листкомъ, — обыкновеннымъ знакомъ препинанія; тѣмъ не менѣе можно наблюдать тождество смысла параграфовъ обоихъ текстовъ, тамъ по крайней мѣрѣ, гдѣ поврежденіе памятника не препятствуетъ возстановленію текста. Это тождество я по возможности всюду отыскалъ и обозначилъ одинаковыми римскими цифрами начало совпадающихъ по смыслу фразъ въ каждомъ изъ тек-

8°